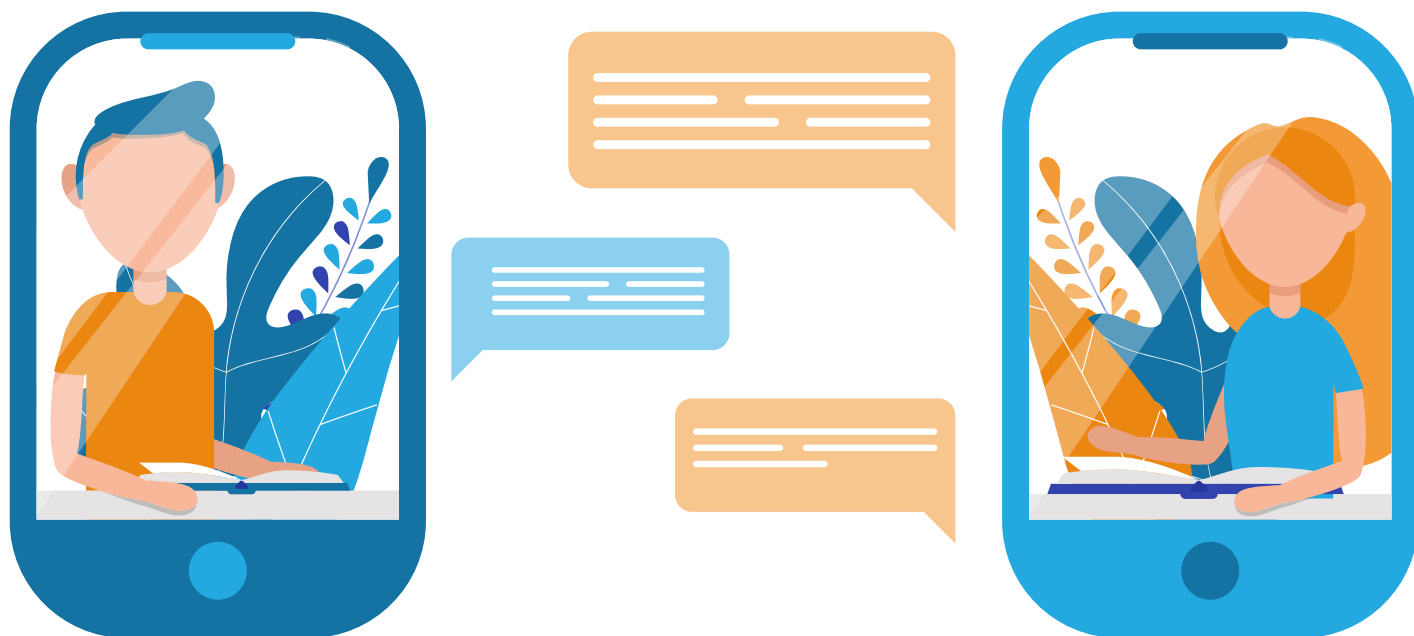


Communicating with families in their mother tongue



A list of useful phrases in English and Romanian

This flyer includes a list of useful phrases to communicate important information to families. The list can be useful for teachers, early childhood professionals and leaders in any education setting.

This flyer was produced as part of the Family Digital Literacy project in the School of Education, Trinity College Dublin in collaboration with Mother Tongues, Tusla Education Support Service (TESS) and Home School Community Liaison Coordinators.

The Family Digital Literacy project is in partnership with NALA and is funded by the Irish Research Council through COALESCE (grant number COALESCE/2019/102).

More information available at <https://www.tcd.ie/Education/research/Family-Digital-Literacy>



Trinity College Dublin
Coláiste na Tríonóide, Baile Átha Cliath
The University of Dublin



IRISH RESEARCH COUNCIL
An Chomhairle um Thaighde in Éirinn



mother
tongues

language
explorers

For more translations visit www.languageexplorers.eu

Dear Parents/
Guardians/
girls/
boys

Dragi părinți/
tutori/
fete/
băieți

We hope you are safe and well

Sperăm că sunteți cu toții bine!

You can find all the updated
information at (link)

Puteți găsi toate informațiile actualizate
la (link)

January
February
March
April

May
June
July
August

September
October
November
December

ianuarie
februarie
martie
april

mai
iunie
iulie
august

septembrie
octombrie
noiembrie
decembrie



Monday
Tuesday
Wednesday
Thursday
Friday
Saturday
Sunday

Luni
Marți
Miercuri
Joi
Vineri
Sâmbătă
Duminică

Please see the information below.

Vă rugăm să consultați informațiile de mai jos.

Many thanks...

Vă mulțumim...

... for your co-operation in this matter
... for your understanding
... for your continued support

...pentru cooperare dvs./
...pentru înțelegere/
...pentru sprijinul continuu acordat

We are /
I am so proud of...

Noi suntem/
Eu sunt atât de mândră de...

...you
your work
...your success
...what you have done

...voi
...munca voastra
...succesul dvs.
...tot ceea ce ați realizat

Keep up the good work.

Țineți-o tot așa!

Take care

Aveți grijă de voi

Best regards
(or formal greeting to end a formal email/letter)

Cu stimă

We look forward to seeing you again soon.

Please take care of yourselves and remember we are here to help if you need anything

Do you have any questions?

How can I help?

If you don't understand, please call me.

We will return to school on...

We ask all parents to do what works best and is most appropriate for your family.

Your child's well-being is the most important thing during this time.

Please watch out for this communication

Your class teachers will be making contact with parents/guardians of their pupils by
email/
text/
phone/
letter



Așteptăm cu nerăbdare să ne revedem în curând

Aveți grijă de voi și vă reamintim că noi suntem aici pentru a vă ajuta dacă aveți nevoie.

Aveți întrebări?

Cum vă pot ajuta?

Pentru orice întrebare sau nelămurire, vă rog să mă contactați telefonic.

Vom reveni la școală pe data de...

Rugăm toți părinții să facă ceea ce funcționează cel mai bine și este cel mai potrivit pentru familia dvs.

Bunăstarea copilului dvs. este cea mai importantă în această perioadă.

Por favor, fique atento a este contato

Profesorul clasei dvs. va lua legătura cu părinții/tutorii copiilor prin
email/
text/
telefon/
scrisoare

For home learning activities
go to our / this webpage...

Pentru activități educaționale la
domiciliu vă rugăm să accesați
pagina noastră de web/ la...

You or your child
can contact their
teacher/
the principal
here:

Dvs. sau copilul dvs. poate
lua legătura
cu profesorul /
directorul
aici:

Can you let me know if you have
received my email/
my text message?

Vă rog frumos să mă înștiințați dacă ați
primit email-ul meu/
mesajul meu text.

Is there another number
I can reach you on?

Aveți un alt număr de telefon la care aș
putea să vă contactez?

Is this your correct email address?

Vă rog să verificați dacă aceasta este
adresa dvs corectă de email?

If you change your number
please let us know.

În cazul în care vă schimbați numărul de
telefon vă rugăm să ne înștiințați.

I am the HSCL Coordinator
in your child's school.
I'm here to help you support your
children.
You can call/ text me on...

Eu sunt Cordonatorul HSCL la școala
copilului dvs.
Sunt aici pentru a oferi sprijin copiilor dvs.

Mă puteți contacta telefonic /sau mesaj
text la...

Please store my (HSCL Coordinator)
number
so you have it.
The school phone will most likely not
be answered at the moment.

Vă rog să notați numărul meu de
înregistrare (Cordonator HSCL) pentru a-l
avea la dispoziție când aveți nevoie de el.
Telefonul școlii cel mai probabil nu va
putea răspunde în acel moment.



An adult needs to be in the vicinity while your child is on a virtual call / class with the teacher

Teachers will be happy to help if you ask for advice

Attendance

Un adult va trebui să fie în vecinătatea copilului dvs. când acesta este într-o conversație telefonică /clasă virtuală cu profesorul.

Profesorii vă stau la dispoziție dacă aveți nevoie de sfatul lor.

Prezența



Don't worry about exams at this stage

Happy birthday

Congratulations

Our sympathies

Please ensure that your child is enrolled in...

Have you completed your application form?

Application forms are available online at...

Please see our school website for further details.

Please see our school website for the enrolment form.

Nu vă faceți grijă cu privire la examene în acest moment.

La mulți ani

Felicitări

Condoleanțe

Vă rugăm să vă asigurați dacă copilul dvs. este înscris la...

Ați completat formularul de aplicație?

Formularele de aplicație sunt disponibile la

Vă rugăm să accesați site-ul web al școlii noastre pentru mai multe detalii.

Vă rugăm să accesați site-ul web al școlii noastre pentru formularul de înscriere.

Did you receive the confirmation letter
from ____ stating that
your child has a place for September?

If not,
you need to apply to other schools in
the area to ensure that your child has a
place for September.

If your son / daughter does not have a
school place for September,
please email tessinfo@tusla.ie
who will be able to help.

We have a book rental scheme.
The cost is...

Make every school day count.

It is safe to come back to school.

We are following the HSE and
Department of Education and Skills
guidelines.

Ați primit scrisoarea de confirmare
de la ____ confirmând dacă copilul
dvs. are un loc pentru luna septembrie?

În cazul în care nu ați primit,
va trebui să aplicați la alte școli din
regiunea dvs. pentru a vă asigura dacă
copilul dvs. are un loc pentru luna
septembrie.

Dacă copilul dvs. nu are un loc la școala
pentru luna septembrie, vă rugăm să
trimiteți un email la tessinfo@tusla.ie și
vă vor ajuta cu ceea ce aveți nevoie.

Avem un program de împrumutat cărți.
Costul este de...

Faça cada dia de aula valer a pena.

Sunteți în siguranță să vă reîntoarceți la
școală.

Noi urmăm îndrumările
Departamentului de Sănătate Publică,
Departamentul de Educație și Abilități
profesionale.

